

**Asamblea General**

Distr. general
17 de marzo de 2011
Español
Original: inglés

Sexagésimo sexto período de sesiones**Proyecto de presupuesto por programas
para el bienio 2012-2013*****Título III
Justicia y derecho internacional****Sección 7
Corte Internacional de Justicia****Índice**

	<i>Página</i>
Sinopsis	2
A. Miembros de la Corte	5
B. Secretaría de la Corte	6
C. Apoyo a los programas	11
Anexo	
Indicadores del volumen de trabajo en el bienio 2012-2013	13

* Posteriormente se publicará un resumen del presupuesto por programas aprobado en *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo sexto período de sesiones, Suplemento núm. 6* (A/66/6/Add.1).



Sinopsis

Cuadro 7.1

Estimación de gastos

	<i>Dólares EE.UU.</i>
Propuesta presentada por la Corte Internacional de Justicia	47.608.500 ^a
Consignación revisada para 2010-2011	46.605.800
^a A valores de 2010-2011.	

Cuadro 7.2

Recursos de personal propuestos

<i>Puestos</i>	<i>Número</i>	<i>Categoría</i>
<i>Presupuesto ordinario</i>		
Puestos propuestos para el bienio 2012-2013	118	1 SsG, 1 D-2, 1 D-1, 4 P-5, 14 P-4, 19 P-3, 20 P-2/1, 6 SG (CP), 52 SG (OC)
Nuevos puestos	4	1 P-3, 1 P-2, 2 SG (OC) en la Secretaría de la Corte
Conversión de puestos temporarios a puestos de plantilla	10	2 P-4, 6 P-3, 2 SG (OC) en la Secretaría de la Corte
Aprobados para el bienio 2010-2011	114	1 SsG, 1 D-2, 1 D-1, 4 P-5, 14 P-4, 18 P-3, 19 P-2/1, 6 SG (CP), 50 SG (OC)

Abreviaturas: SsG, Subsecretario General; SG, Cuadro de Servicios Generales; CP, categoría principal; OC, otras categorías.

- 7.1 El párrafo 2.14 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas dispone que las propuestas para el presupuesto por programas relativas a la Corte Internacional de Justicia serán preparadas por la Corte, en consulta con el Secretario General, y que estas propuestas serán presentadas a la Asamblea General por el Secretario General junto con las observaciones que estime oportunas. El presente documento contiene las propuestas de la Corte.
- 7.2 La Corte Internacional de Justicia, formada por 15 magistrados elegidos por la Asamblea General y el Consejo de Seguridad, es uno de los seis órganos principales de las Naciones Unidas y el principal órgano judicial de la Organización. Funciona de conformidad con su Estatuto, que es parte integrante de la Carta de las Naciones Unidas. La Corte decide, conforme al derecho internacional, las controversias que le someten los Estados y puede emitir opiniones consultivas respecto de cualquier cuestión jurídica a solicitud de los organismos autorizados para ello por la Carta de las Naciones Unidas o de acuerdo con sus disposiciones. Son parte en el Estatuto de la Corte un total de 192 Estados, y 66 de ellos han reconocido la jurisdicción obligatoria de la Corte de conformidad con el párrafo 2 del Artículo 36 de su Estatuto. Asimismo, en más de 300 tratados bilaterales y multilaterales se acepta la jurisdicción de la Corte para la solución de controversias derivadas de su aplicación o interpretación. La Corte presenta informes anuales a la Asamblea General, el más reciente de los cuales figura en el documento A/65/4.

- 7.3 Ni las actividades de la Corte ni las de su Secretaría están comprendidas en el marco estratégico para el período 2012-2013. A fin de que se respeten las disposiciones y el propósito de la Carta, es preciso que la Corte pueda ejercer en todo momento las funciones que le han sido encomendadas. La Corte observa que, si bien es imposible, debido a la naturaleza de su labor, predecir los principales indicadores de su volumen de trabajo (por ejemplo, el número de causas que tendrá ante sí la Corte en 2012-2013 y el número de nuevos procedimientos que serán incoados, incluidos los procedimientos incidentales en causas pendientes), ha tratado de evaluar sus necesidades para el bienio 2012-2013 a la luz del volumen de trabajo registrado durante el bienio en curso y bienios anteriores.
- 7.4 Las necesidades estimadas de la Corte Internacional de Justicia para el bienio 2012-2013 deben evaluarse teniendo en cuenta los antecedentes y la complejidad de su volumen de trabajo. Cuando se presentó el presupuesto correspondiente a 2012-2013, la Corte tenía ante sí 16 causas de todas las regiones del mundo, que abarcaban una amplia variedad de asuntos. En varias de esas causas, la interposición de objeciones preliminares puede dar lugar a dos tipos de procedimientos diferentes, cada uno de los cuales conlleva la presentación de alegatos escritos y la celebración de vistas orales que culminarán en fallos diferentes, lo que afectará también al volumen de trabajo de la Corte. El número de alegatos podría asimismo aumentar como resultado de la interposición de contrademandas por alguno de los demandados o de la intervención de un Estado en una causa pendiente. Además de ocuparse de las causas que tiene ante sí, la Corte debe estar preparada para examinar todas las solicitudes que reciba sobre la formulación de medidas provisionales, asignándoles prioridad respecto de otros asuntos.
- 7.5 En atención a la recomendación formulada por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto en su primer informe sobre el proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2004-2005 (A/58/7 y Corr.1), se han incorporado a las presentes propuestas algunos elementos de la presupuestación basada en los resultados respecto de las funciones no judiciales de la Secretaría de la Corte, que se introdujeron por primera vez en el bienio 2006-2007.
- 7.6 El total de recursos solicitados por la Corte Internacional de Justicia para el bienio 2012-2013 asciende a 47.608.500 dólares antes del ajuste, lo que implica un crecimiento de 1.002.700 dólares (2,2%). El crecimiento obedece al efecto retardado de los nueve puestos aprobados para el bienio 2010-2011 (1 P-3, 6 P-2, 2 del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)) y a la creación de cuatro nuevos puestos (1 P-3, Jefe de Seguridad, 1 P-2, Oficial Jurídico Adjunto, 1 Auxiliar de Información de Seguridad del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías) y 1 Auxiliar Administrativo y Editorial del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)). El crecimiento también obedece en parte al incremento de las necesidades no relacionadas con puestos para sufragar las pensiones de los antiguos magistrados, los consultores, los contratos de servicios externos de traducción y procesamiento de datos, el alquiler de locales y otras necesidades operacionales.
- 7.7 La distribución porcentual de los recursos correspondientes a esta sección figura en el cuadro 7.3. La distribución de los recursos se resume en el cuadro 7.4 y los puestos necesarios se indican en el cuadro 7.5.

Cuadro 7.3

Distribución de los recursos del presupuesto ordinario, por componente
(Porcentaje)

A. Miembros de la Corte	28,4
B. Secretaría de la Corte	57,7
C. Apoyo a los programas	13,9
Total	100,0

Cuadro 7.4

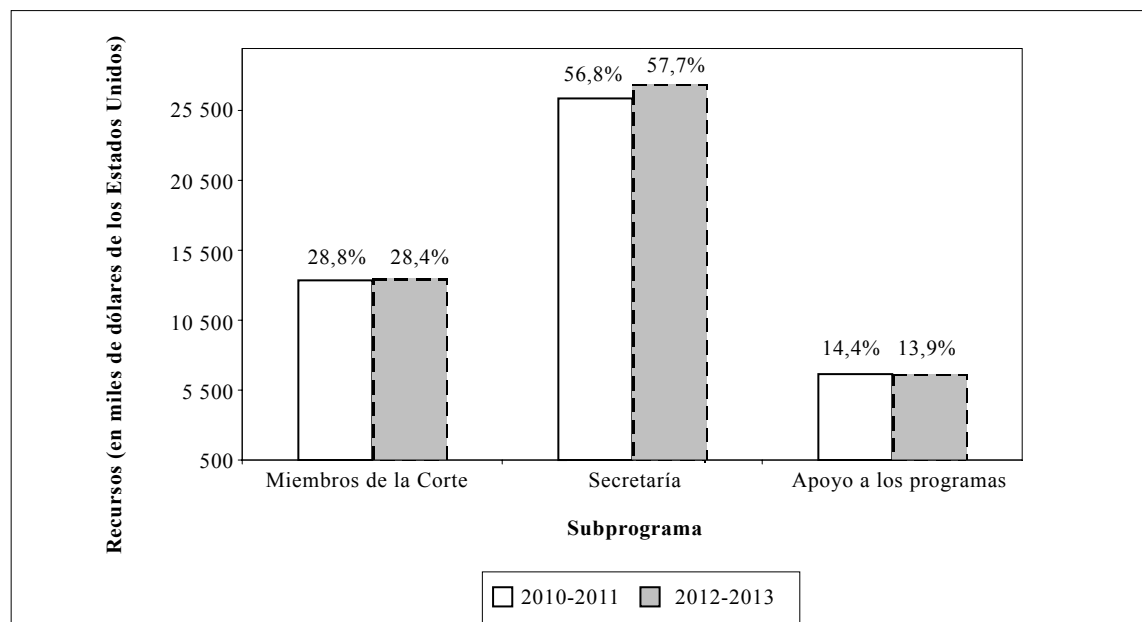
Recursos necesarios por componente

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

Presupuesto ordinario

Componente	Gastos 2008-2009	Consignación 2010-2011	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimación 2012-2013
			Monto	Porcentaje			
A. Miembros de la Corte	13 409,9	13 436,6	99,2	0,7	13 535,8	344,1	13 879,9
B. Secretaría de la Corte	25 578,8	26 468,1	997,6	3,8	27 465,7	51,0	27 516,7
C. Apoyo a los programas	6 869,2	6 701,1	(94,1)	(1,4)	6 607,0	114,3	6 721,3
Total	45 857,9	46 605,8	1 002,7	2,2	47 608,5	509,4	48 117,9

Recursos necesarios del presupuesto ordinario por componente



Cuadro 7.5

Puestos necesarios

Cuadro o categoría	Puestos de plantilla con cargo al presupuesto ordinario		Puestos temporarios				Total	
			Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	2010- 2011	2012- 2013	2010- 2011	2012- 2013	2010- 2011	2012- 2013	2010- 2011	2012- 2013
Cuadro Orgánico y categorías superiores								
Subsecretario General	1	1	—	—	—	—	1	1
D-2	1	1	—	—	—	—	1	1
D-1	1	1	—	—	—	—	1	1
P-5	4	4	—	—	—	—	4	4
P-4/3	24	33	8	—	—	—	32	33
P-2/1	19	20	—	—	—	—	19	20
Subtotal	50	60	8	—	—	—	58	60
Cuadro de Servicios Generales								
Categoría principal	6	6	—	—	—	—	6	6
Otras categorías	47	51	3	1	—	—	50	52
Subtotal	53	57	3	1	—	—	56	58
Total	103	117	11	1	—	—	114	118

A. Miembros de la Corte**Recursos necesarios (antes del ajuste): 13.535.800 dólares**

- 7.8 La Asamblea General revisa las condiciones de servicio y remuneraciones de los miembros de la Corte cada tres años. En su decisión 62/547, la Asamblea General decidió fijar, con efecto a partir del 1 de abril de 2008, el sueldo base neto anual de los miembros de la Corte Internacional de Justicia, entre otros, en 158.000 dólares, con el correspondiente ajuste por lugar de destino equivalente al 1% del sueldo base neto, al que se aplicaría el multiplicador del ajuste por lugar de destino para los Países Bajos, teniendo en cuenta el mecanismo de ajuste propuesto por el Secretario General en el párrafo 77 de su informe relativo a las condiciones de servicio y remuneración de los funcionarios que no forman parte del personal de la Secretaría de las Naciones Unidas (A/62/538).
- 7.9 En su resolución 65/258, la Asamblea General decidió examinar en su sexagésimo sexto período de sesiones los planes de pensión de los miembros de la Corte Internacional de Justicia y los magistrados del Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia y del Tribunal Penal Internacional para Rwanda y solicitó al Secretario General que propusiera en su informe un mecanismo que pudiera utilizar para determinar las prestaciones de jubilación teniendo en cuenta los derechos de pensión adquiridos antes de prestar servicios en la Corte Internacional o en los Tribunales.

- 7.10 Con arreglo a lo dispuesto en la sección IV de la resolución 59/276 de la Asamblea General, se mantiene en el presupuesto ordinario una partida para satisfacer las necesidades periódicas de los magistrados ad hoc. Esta partida se complementará, cuando sea necesario, con los compromisos asumidos en virtud de las disposiciones de la resolución sobre gastos imprevistos y extraordinarios que la Asamblea aprobará en su sexagésimo sexto período de sesiones.

Cuadro 7.6

Necesidades de recursos

Categoría	Recursos (en miles de dólares EE.UU.)		Puestos	
	2010-2011	2012-2013 (antes del ajuste)	2010-2011	2012-2013
No relacionados con puestos	13 436,6	13 535,8	–	–
Total	13 436,6	13 535,8	–	–

- 7.11 Los recursos necesarios en relación con los miembros de la Corte ascienden a 13.535.800 dólares (véase el cuadro 7.6), lo que refleja un aumento de 99.200 dólares, y se utilizarán para sufragar los honorarios y otras prestaciones de los magistrados y las pensiones de los antiguos magistrados y sus cónyuges supervivientes. El aumento de 99.200 dólares obedece a un aumento en las pensiones de los antiguos magistrados tras la jubilación de dos magistrados en 2010.

B. Secretaría de la Corte

Recursos necesarios (antes del ajuste): 27.465.700 dólares

- 7.12 Dado que la Corte es a la vez un órgano judicial y una organización internacional, su Secretaría debe prestar apoyo judicial y funcionar también como secretaría internacional. La Secretaría presta a la Corte apoyo jurídico, diplomático, lingüístico y técnico. Se encarga de la administración, los servicios de conferencias, la informática, los archivos, la distribución y los servicios de documentación y biblioteca, y es además el conducto ordinario por el que la Corte recibe y envía comunicaciones. El Secretario y el Secretario Adjunto son elegidos por un período de siete años y pueden ser reelegidos. De conformidad con el párrafo 2 del Artículo 21 de su Estatuto, la Corte nombra a los funcionarios de su Secretaría.

Cuadro 7.7

Objetivos para el bienio, logros previstos, indicadores de progreso y medidas de la ejecución

Objetivo de la Organización: Atender las necesidades de la Corte de manera eficiente y efectiva.

Logros previstos de la Secretaría de la Corte Indicadores de progreso

a) Publicación puntual de informes	a) i) Porcentaje de informes, resúmenes de decisiones y comunicados de prensa publicados dentro de los plazos establecidos <i>Medidas de la ejecución</i> 2008-2009: 100% Estimación 2010-2011: 100% Objetivo 2012-2013: 100% ii) Disminución de los retrasos en la publicación de las ediciones del <i>International Court of Justice Yearbook</i> <i>Medidas de la ejecución</i> 2008-2009: 18 meses de retraso Estimación 2010-2011: 3 meses de retraso Objetivo 2012-2013: Ningún retraso
b) Mayor conciencia y comprensión por parte de la opinión pública de la labor de la Corte	b) Aumento del número de visitas al sitio web de la Corte <i>Medidas de la ejecución</i> 2008-2009: 1.920.412 visitas Estimación 2010-2011: 2.531.638 visitas Objetivo 2012-2013: 3.063.000 visitas
c) Disponibilidad de servicios eficaces para visitantes	c) Mantenimiento del número de visitantes a la Corte (estudiantes y profesores universitarios, miembros de asociaciones jurídicas, diplomáticos, etc.) <i>Medidas de la ejecución</i> 2008-2009: 5.703 Estimación 2010-2011: 5.700 Objetivo 2012-2013: 5.800

d) Mejor y mayor acceso a los recursos de biblioteca	d) i) Mayor número de materiales de la biblioteca de la Corte (libros, revistas, etc.) con código de barras <i>Medidas de la ejecución</i> 2008-2009: 7.400 Estimación 2010-2011: 9.400 Objetivo 2012-2013: 11.400 ii) Mayor número de libros, publicaciones periódicas y otros materiales de la Corte indizados <i>Medidas de la ejecución</i> 2008-2009: 3.032 Estimación 2010-2011: 4.632 Objetivo 2012-2013: 6.232
e) Reducción del retraso en la publicación de la serie <i>Pleadings, Oral Arguments, Documents</i>	e) Mayor número de páginas impresas de la serie <i>Medidas de la ejecución</i> 2008-2009: 5.400 Estimación 2010-2011: 5.400 Objetivo 2012-2013: 6.000
f) Fortalecimiento de las relaciones entre el personal y la administración	f) Mantenimiento del porcentaje del personal evaluado mediante el sistema de evaluación de la actuación profesional <i>Medidas de la ejecución</i> 2008-2009: 90% Estimación 2010-2011: 95% Objetivo 2012-2013: 95%

Productos

7.13 Durante el bienio 2012-2013 se obtendrán los siguientes productos:

- a) Informes anuales de la Corte a la Asamblea General: informes correspondientes a 2011-2012 (A/67/4) y 2012-2013 (A/68/4);
- b) Redacción de los capítulos sobre la Corte Internacional de Justicia para las ediciones de 2011 y 2012 del *Anuario de las Naciones Unidas*;
- c) *International Court of Justice Yearbook*: manuscritos, en los dos idiomas oficiales de la Corte, de las ediciones del *Yearbook* de 2010-2011 (núm. 65), 2011-2012 (núm. 66) y 2012-2013 (núm. 67);

- d) Resúmenes de las decisiones: resúmenes de fallos y opiniones consultivas de la Corte, así como de algunas providencias importantes, dirigidos a la comunidad jurídica y académica;
- e) Sitio web de la Corte: desarrollo del sitio web utilizando tecnologías dinámicas y gestión y supervisión diarias de su contenido;
- f) Comunicados de prensa: comunicados de prensa sobre las actividades de la Corte para los medios de prensa locales, nacionales e internacionales;
- g) Material informativo: actualización de la película y el folleto de la Corte, así como de las fichas descriptivas (de 10 a 15, aproximadamente), y la gacetilla de la Corte;
- h) Audiencias públicas: organización eficiente de las audiencias públicas de la Corte y enlace con las partes durante esas audiencias;
- i) Visitas: organización de visitas de jefes de Estado y miembros de Gobiernos; recepción de un gran número de visitantes de las comunidades diplomática, jurídica y académica, estudiantes y periodistas, individualmente o en grupo; visitas guiadas para los visitantes de los magistrados;
- j) Actividades protocolares: contactos con las autoridades del gobierno anfitrión y organizaciones internacionales (especialmente en el Palacio de la Paz y en otros lugares de La Haya) en relación con actos a los que asistan los miembros de la Corte y el Secretario, así como otras cuestiones referentes a las relaciones con el país anfitrión;
- k) Solicitudes, acuerdos especiales, peticiones, alegatos escritos y actas literales de actuaciones orales, actas de sesiones privadas de la Corte, fallos, opiniones consultivas, providencias y publicaciones ordinarias de la Corte;
- l) Archivo electrónico: escaneado e indización de los registros de la Corte.

Cuadro 7.8

Necesidades de recursos

<i>Categoría</i>	<i>Recursos (en miles de dólares EE.UU.)</i>		<i>Puestos</i>	
	<i>2010-2011</i>	<i>2012-2013 (antes del ajuste)</i>	<i>2010-2011</i>	<i>2012-2013</i>
Relacionados con puestos	23 895,6	25 118,6	114	118
No relacionados con puestos	2 572,5	2 347,1	—	—
Total	26 468,1	27 465,7	114	118

- 7.14 Los recursos que se indican en el cuadro 7.8 se destinarán a mantener los 114 puestos existentes (58 del Cuadro Orgánico y categorías superiores y 56 del Cuadro de Servicios Generales), sufragar el aumento de los recursos de personal existentes causado por la incorporación de cuatro puestos nuevos (1 P-3, 1 P-2, 2 del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)), y las necesidades no relacionadas con puestos, incluidas las relativas al personal temporario general, el personal temporario para reuniones, las atenciones sociales, los consultores, el servicio médico después de la separación del servicio y gastos conexos, y los viajes oficiales. El aumento en las necesidades relacionadas con puestos se debe a la combinación del efecto retardado de los nueve puestos nuevos aprobados en el bienio 2010-2011 (1 P-3, 6 P-2 y 2 del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)) y los cuatro puestos nuevos cuya creación se propone. Además se propone la

conversión de 10 puestos temporarios en puestos de plantilla (2 P-4, 6 P-3, 2 del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)), sin que esto tenga ningún efecto en los recursos.

- 7.15 El titular del nuevo puesto de categoría P-3 propuesto, Jefe de Seguridad, supervisará la dependencia de seguridad de la Corte, la cual estará integrada por los tres guardias de seguridad existentes (Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)), y el nuevo puesto propuesto de Auxiliar de Información de Seguridad (Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)). El titular del puesto de categoría P-3 se encargaría de la coordinación entre la Corte, la Fundación Carnegie y otros inquilinos del Palacio de la Paz, así como la coordinación entre las autoridades de la Corte Internacional de Justicia fuera del Palacio de la Paz (las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, así como las autoridades del país anfitrión) en lo que se refiere a cuestiones de seguridad complejas. Las funciones del puesto incluirían la creación, el desarrollo y la aplicación de las políticas y los procedimientos de seguridad pertinentes. El titular administraría el control de todos los puntos de acceso a los locales de la Corte dentro del complejo del Palacio de la Paz, garantizando la seguridad de los miembros de la Corte y el personal de la Secretaría y la protección de la información confidencial. En cuanto al Auxiliar de Información de Seguridad propuesto (Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)), el titular contribuiría al desarrollo y la aplicación de políticas y procedimientos sobre cuestiones de fiabilidad y redundancia de los datos y apoyaría las operaciones de los sistemas de tecnología de la información de la Corte y haría recomendaciones al respecto. Esto incluiría el uso de sistemas informatizados complejos, con mecanismos de auditoría y control diseñados para desarrollar y administrar un programa de seguridad de la información. Actualmente ningún miembro de la Corte cumple esta función sumamente específica.
- 7.16 A la luz del aumento de los procedimientos incidentales, la complejidad de los casos (tanto jurídica como fáctica) y la práctica reciente de la Corte de ocuparse paralelamente de múltiples causas, los funcionarios del Departamento de Asuntos Jurídicos dedican cada vez más tiempo a preparar los documentos relativos a las causas pendientes. Dado que los funcionarios que hoy tiene el Departamento deben dedicar la mayor parte de su tiempo a cuestiones judiciales, es preciso contar con personal adicional para que cumpla las otras responsabilidades del Departamento de Asuntos Jurídicos, en particular la redacción de correspondencia; el asesoramiento en materia de relaciones con el país anfitrión y cuestiones relativas al empleo, los contratos y las adquisiciones; la preparación de actas de las sesiones de la Corte, y la redacción de discursos o notas para oradores. A fin de satisfacer esta necesidad, se solicita un P-2 adicional, Oficial Jurídico Adjunto, para que ayude a los funcionarios del Departamento de Asuntos Jurídicos (1 D-1, 2 P-5, 2 P-4, 3 P-3, y 1 del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)).
- 7.17 El nuevo puesto de Auxiliar Administrativo y Editorial (Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)) que se propone crear en la División de Publicaciones se ocuparía de realizar una amplia variedad de tareas administrativas (entre ellas el envío de correspondencia, la redacción de cartas, la comunicación con las imprentas, la actualización de las ventas y la publicación de información) y de colaborar en la preparación de documentos para la *Pleadings Series*. Habida cuenta de que la División solo tiene tres funcionarios (1 P-4, 1 P-3 y 1 P-2) y que el nivel de productos va en aumento debido al creciente volumen de trabajo de la Corte y la consiguiente necesidad de afrontar el trabajo acumulado en la publicación de la *Pleadings Series*, este nuevo puesto cuya creación se propone también ayudaría en la preparación de los documentos de la serie. De hecho, el trabajo acumulado en esa serie solamente se puede afrontar aumentando el personal disponible, ya que esta publicación es obligatoria en virtud del Artículo 26 del Estatuto de la Corte.
- 7.18 Al mismo tiempo, la Corte propone convertir 10 puestos temporarios en puestos de plantilla, a saber: 9 puestos temporarios del Departamento de Asuntos Lingüísticos (2 P-4, 6 P-3 y 1 del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)) y 1 puesto temporario del Departamento de Información (1 del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)).

- 7.19 La disminución de los recursos no relacionados con puestos obedece a la reducción prevista del personal temporario para reuniones como consecuencia del uso de traductores externos en lugar de traductores temporeros de alto costo a los que hay que pagar dietas y gastos de viaje, y del uso de personal interno, siempre que sea posible, para interpretación.

C. Apoyo a los programas

Recursos necesarios (antes del ajuste): 6.607.000 dólares

- 7.20 La partida de apoyo a los programas corresponde a las necesidades de servicios comunes de la Corte Internacional de Justicia y su Secretaría, incluida, en particular, la contribución de las Naciones Unidas a la Fundación Carnegie por el uso del Palacio de la Paz. Cabe recordar que el acuerdo suplementario más reciente, que entró en vigor el 1 de julio de 2006, fue aprobado por la Asamblea General en su resolución 62/238, y estaba previsto que no se modificara en un plazo de al menos cinco años. El acuerdo suplementario entre las Naciones Unidas y la Fundación Carnegie relativo al uso del Palacio de la Paz en La Haya vence a finales de junio de 2011. Las negociaciones para modificarlo y renovarlo se encuentran en sus etapas iniciales. Toda revisión al acuerdo que entre en vigor en julio de 2011 se tramitará de conformidad con los procedimientos establecidos.

Cuadro 7.9

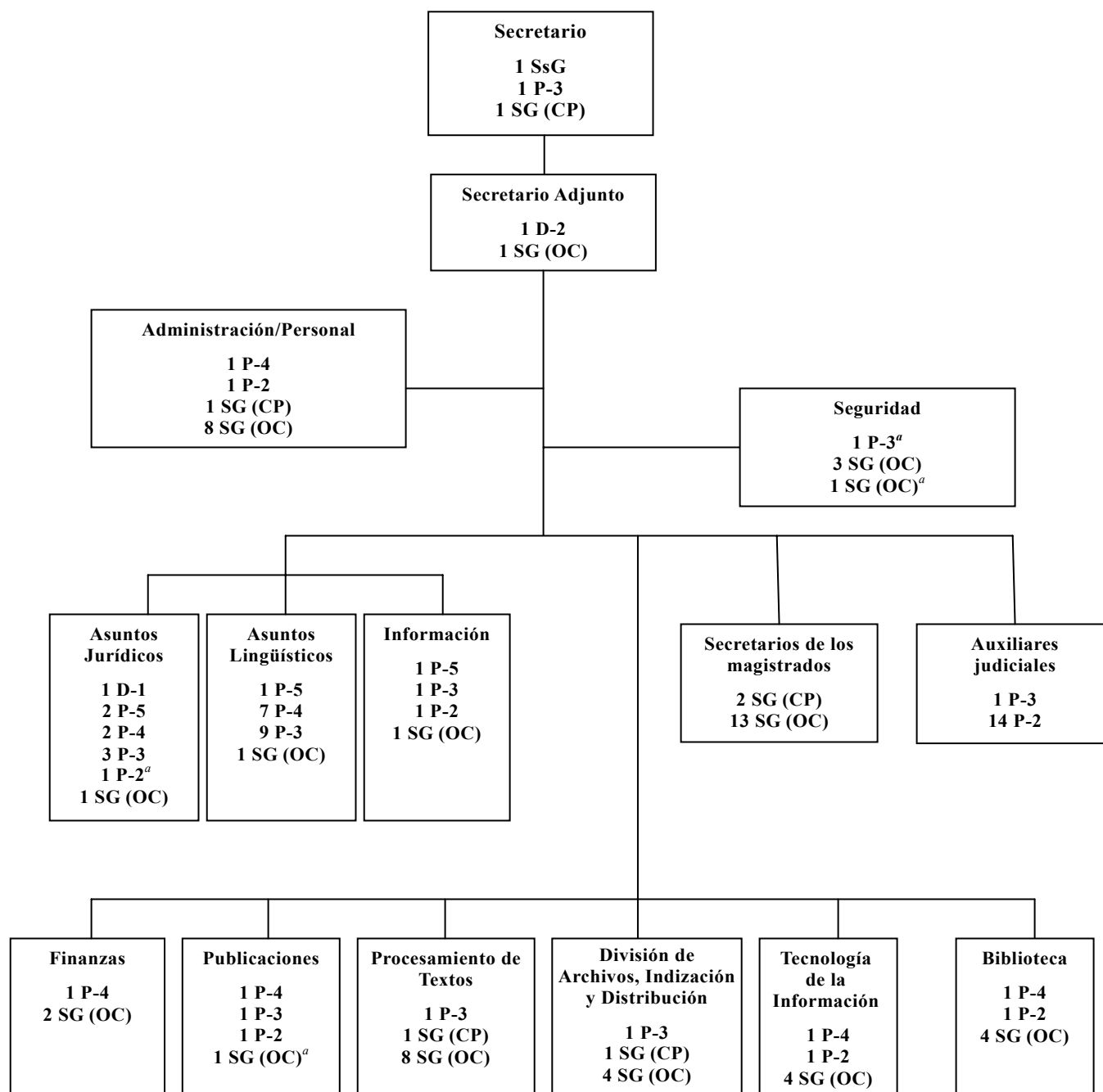
Recursos necesarios

Categoría	Recursos (en miles de dólares EE.UU.)		Puestos	
	2010-2011	2012-2013 (antes del ajuste)	2010-2011	2012-2013
No relacionados con puestos	6 701,1	6 607,0	–	–
Total	6 701,1	6 607,0	–	–

- 7.21 Los recursos indicados en el cuadro 7.9 servirán para sufragar las necesidades de funcionamiento de la Corte, a saber: servicios por contrata, gastos generales de funcionamiento, suministros y materiales, y mobiliario y equipo. La reducción global de las necesidades obedece a la eliminación de un gasto que fue necesario realizar por única vez en el bienio 2010-2011 para comprar mobiliario y equipo por valor de 534.500 dólares en relación con la renovación del Gran Salón de Justicia y la Sala de Prensa, y la disminución de los gastos de comunicaciones en 52.600 dólares debido al cambio del proveedor de servicios telefónicos como parte de la implementación del proyecto de telefonía de voz sobre protocolo de Internet (VoIP). La reducción de esos gastos se ve parcialmente contrarrestada por: el aumento de las necesidades de traducción externa (254.400 dólares) para afrontar el trabajo que se había acumulado en las publicaciones debido a que no se llenaron varias plazas de traductor, lo que a su vez responde a la tendencia de la Corte a enviar más documentos a traductores externos en lugar de hacer que los traductores viajen a La Haya, con el fin de reducir gastos; el aumento de los gastos por servicios de procesamiento de datos debido a la implementación propuesta del sistema de gestión electrónica de documentos y archivos (96.000 dólares); y la creación de una nueva área de almacenamiento en red (142.600 dólares) para consolidar los servidores y los datos mediante su virtualización.

Corte Internacional de Justicia

Organigrama y distribución de los puestos para el bienio 2012-2013



Abreviaturas: SsG, Subsecretario General; SG, Cuadro de Servicios Generales; CP, categoría principal; OC, otras categorías.

^a Puestos nuevos.

Anexo

Indicadores del volumen de trabajo en el bienio 2012-2013

- A.7.1 En el caso de la Corte Internacional de Justicia, es imposible, debido a la naturaleza de su labor, hacer un pronóstico de los principales indicadores del volumen de trabajo (número de causas que tiene ante sí la Corte y número de nuevos procedimientos incoados, incluidos los procedimientos incidentales en causas pendientes). A diferencia, por ejemplo, de los tribunales internacionales establecidos por el Consejo de Seguridad, donde las nuevas actuaciones son instituidas por un órgano del propio Tribunal (la Oficina del Fiscal), la Corte Internacional de Justicia no controla ni la cantidad de los procedimientos incoados ni el momento de la incoación. Los Estados presentan nuevas causas ante la Corte y los órganos de las Naciones Unidas y sus organismos especializados pueden solicitar, en cualquier momento, opiniones consultivas sin avisar previamente a la Corte. Cuando una causa se encuentra pendiente ante la Corte, no se puede prever si se incoarán procedimientos incidentales (solicitudes de medidas provisionales, interposición de excepciones preliminares, demandas de reconvencción y solicitudes de intervención) y cuándo ocurrirá. En la historia de la Corte, el número de procedimientos incoados ha variado considerablemente de un año a otro, aunque recientemente se ha registrado una tendencia creciente en el volumen de trabajo.
- A.7.2 En lo que a volumen de trabajo se refiere, la incoación de nuevos procedimientos (incluidos los procedimientos incidentales) en un año determinado entraña por lo general la afectación de recursos a lo largo de varios años. Así, el volumen de trabajo en el bienio 2012-2013 dependerá de los procedimientos incoados en años anteriores.

Cuadro A.7.1

Indicadores del volumen de trabajo

Descripción	2008-2009	2010-2011 (estimación)	2012-2013 (estimación)
Departamento de Asuntos Jurídicos^a			
Número de causas pendientes	21	Imprevisible ^b	Imprevisible ^b
Nuevos procedimientos incoados (incluidos procedimientos incidentales)	10	Imprevisible ^c	Imprevisible ^c
Fallos, opiniones consultivas y autos (en particular en relación con procedimientos incidentales)	9	Imprevisible	Imprevisible
Causas sobre las que se ha fallado	6	Imprevisible	Imprevisible
Providencias	13	15 ^d	15 ^d
Cartas recibidas en relación con causas	700	750 ^d	750 ^d
Cartas preparadas en relación con causas	1 354	1 500 ^d	1 500 ^d
Distribuciones preparadas en relación con causas	571	600 ^d	600 ^d
Actas literales provisionales preparadas de sesiones de la Corte			
Número	175	200	200
Páginas	519	600	600
Distribuciones preparadas del Comité del Reglamento	14	15	15
Memorandos y documentos de investigación	110	125	125
Discursos del Presidente	14	15	15
Índices de los informes de la Corte Internacional de Justicia	3 ^e	2	3

Descripción	2008-2009	2010-2011 (estimación)	2012-2013 (estimación)
Departamento de Asuntos Lingüísticos			
<i>Traducción</i>			
Documentos relacionados directamente con las actividades judiciales de la Corte			
Palabras	11 670 000	12 000 000	12 000 000
Páginas	35 400	36 400	36 400
Documentos no relacionados directamente con las actividades judiciales de la Corte			
Palabras	1 590 000	1 800 000	1 800 000
Páginas	4 800	5 400	5 400
<i>Interpretación</i>			
Sesiones públicas de la Corte			
Sesiones	75	80	80
Días	65	70	70
Sesiones privadas de la Corte			
Sesiones	190	198	200
Días	94	100	100
Sesiones de comités			
Número	23	15	15
Días	19	13	13
Departamento de Información			
Publicaciones preparadas: <i>International Court of Justice Yearbook</i> (francés e inglés), informe anual, <i>Anuario de las Naciones Unidas</i> , libro ilustrado de gran formato (páginas)	1 300	2 200	3 000
Documentos preparados para el sitio web de la Corte	112	125	130
Comunicados de prensa (publicados/previstos) ^f	164	160	160
Distribuciones internas preparadas (formato impreso y correo electrónico)	70	70	75
Resúmenes de las decisiones de la Corte	8	8	10
Otros documentos internos (distribución de los asientos, actas de las visitas, actas de las sesiones, memorandos y notas, listas de verificación y procedimientos operativos estándar, documentos para la prensa)	200	210	220
Cartas (incluye las invitaciones a audiencias solemnes)	327	400	410
Faxes	130	130	140
Consultas y solicitudes de documentos por correo electrónico	35 000 ^g	20 000	20 500
Consultas y solicitudes de documentos por teléfono	5 370	4 000	4 100
Visitas oficiales (Jefes de Estado y de Gobierno, otras personalidades)	3	4	4
Visitantes (universidades, asociaciones jurídicas, diplomáticos, etc.)	5 700	5 700	5 800

<i>Descripción</i>	<i>2008-2009</i>	<i>2010-2011 (estimación)</i>	<i>2012-2013 (estimación)</i>
División de Archivos, Indización y Distribución			
Número de documentos distribuidos	1 239	1 300	1 400
Correo despachado (incluido el correo relacionado con causas)	3 775	4 300	4 500
Correo recibido (incluido el correo relacionado con causas)	2 544	2 900	3 000
Dependencia de Mecanografía			
(Comprende actividades de transcripción, corrección, procesamiento de textos, taquigrafía y corrección de pruebas)			
Documentos relacionados directamente con las actividades judiciales de la Corte (alegatos escritos, actas literales, sesiones privadas de la Corte, distribuciones relacionadas con causas, notas, enmiendas, fallos/opiniones consultivas/providencias, opiniones de los magistrados) (páginas)	45 000	49 500	55 000
Documentos no relacionados directamente con las actividades judiciales de la Corte (distribuciones generales, discursos del Presidente ante las Naciones Unidas, informe anual de la Corte) (páginas)	4 600	4 700	5 000
Cartas (páginas)	3 000	3 500	4 500
Reproducción			
Número de copias reproducidas			
Blanco y negro (páginas)	4 485 700	6 175 000	6 275 000
Color (páginas)	118 120	160 000	200 000
Departamento de Biblioteca y Documentos			
Fondos bibliográficos	54 539	56 500	59 000
Total de solicitudes de información	12 821	14 000	16 500
Nuevas adquisiciones (pedidos)	1 332	1 420	1 500
Bases de datos disponibles	28	35	40
Registros catalogados	3 749	4 000	4 000
Volúmenes provistos de códigos de barras	1 170	2 000	2 000
Registros indexados	1 515	1 600	1 600
División de Finanzas			
Nómina de sueldos:			
– Puestos de plantilla y puestos temporarios para el bienio	105	114	118
– Intérpretes temporeros, contratos	119	140	140
– Traductores temporeros, contratos	28	35	35
– Magistrados ad hoc	20	20	20
Facturas/pagos tramitados	15 178	16 000	16 000
Solicitudes de viaje tramitadas	382	400	400
División de Tecnología de la Información			
Computadoras en red (instalación/servicios de apoyo técnico)	190	200	210
Servidores de red (instalación/servicios de apoyo técnico)	17	21	21
Cuentas de red mantenidas	190	200	210

Descripción	2008-2009	2010-2011 (estimación)	2012-2013 (estimación)
Solicitudes enviadas al Servicio de Apoyo Técnico ^h	2 430	4 756	4 292
Problemas técnicos comunicados al Servicio de Apoyo Técnico ⁱ	1 072	1 383	1 248
Visitantes por única vez al sitio web ^j	1 920 412	2 531 638	3 063 282
Red en funcionamiento (porcentaje)	99,99	99,99	100
Internet en funcionamiento (porcentaje)	99,99	99,70	100
División de Publicaciones			
Solicitudes, más anexos (páginas)	890	1 000	1 000
Decisiones de la Corte (fallos, providencias) (páginas)	3 200 ^k	2 400 ^l	3 600 ^m
Índices (páginas)	200 ^k	60 ^l	90 ^m
Volúmenes encuadernados (compaginación e impresión) (páginas)	3 400 ^k	2 460 ^l	3 690 ^m
Volúmenes de la <i>Pleadings Series</i> (páginas)	5 400 ^k	5 400 ^l	6 000 ^m
Yearbook			
Inglés (páginas)	370 ^k	740 ^l	1 100 ^m
Francés (páginas)	390 ^k	780 ^l	1 200 ^m
Ediciones de <i>Bibliography</i> (páginas)	160 ^k	640 ^l	640 ^m
Textos y documentos de la Corte (texto bilingüe)	No se aplica	No se aplica	No se aplica
Catálogos y lista de precios (páginas)	120	170	170
Adiciones a los catálogos (páginas)	—	16	16
Folleto del Coloquio	No se aplica	No se aplica	No se aplica
Reimpresiones/preguntas y respuestas (páginas)	300	800	800
Blue Book (versiones en francés e inglés)	—	400	—
Número de estimaciones solicitadas a la imprenta	57	60	60
División de Administración y Personal			
Órdenes de compra	127	127	150
Dotación de personal (puestos de plantilla y puestos temporarios para el bienio)	105	114	118
Contratos (personal) ⁿ	280	300	320
Contratación (tramitación de currículos)	1 800	4 500	5 600
Trámites de personal (solicitudes por familiares a cargo y subsidios de educación, situación familiar, subsidio de alquiler, medidas relacionadas con las vacaciones en el país de origen, etc.)	825	1 000	1 250
Documentos del Comité Administrativo y de Presupuesto (programas, justificantes e informes especiales)	77	85	90
Cartas (seguros, Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas, acuses de recibo)	900	920	940
Tramitación de solicitudes de licencia e informes	3 550	4 000	4 200

^a En 2008-2009, el Departamento de Asuntos Jurídicos estaba compuesto por 17 funcionarios: 8 P-2, Auxiliares Judiciales, y 1 P-3, Auxiliar Especial del Presidente. En 2010-2011, el Departamento está compuesto por 8 funcionarios, excluidos los 14 P-2, Auxiliares Judiciales, que trabajan directamente con los

magistrados, y 2 P-3, Asistentes Especiales del Presidente y del Secretario, respectivamente. Para 2012-2013 se espera que el Departamento esté integrado por el mismo número de funcionarios que en 2010-2011, con la incorporación de 1 P-2, Auxiliar Judicial, puesto que se incluye en la solicitud presupuestaria para 2012-2013.

^b Véase la nota general en el párrafo A.7.1. Es imposible prever qué otras causas podrían incoarse en este período.

^c Es difícil realizar un pronóstico de los procedimientos incidentales.

^d Estas cifras podrían aumentar si se incoan nuevos procesos.

^e En general, los índices se elaboran externamente, con excepción del bienio 2008-2009, en que un índice se produjo internamente.

^f Por norma general, preparados por el Departamento en los dos idiomas oficiales de la Corte.

^g Debido a las actuaciones sobre Kosovo en diciembre de 2009.

^h El aumento de las solicitudes obedece a varios factores, incluida la centralización de los servicios y solicitudes y la sustitución e instalación de equipo informático nuevo.

ⁱ El aumento en el número de problemas técnicos se debe a que mejoró el registro de las solicitudes de asistencia. El número de 2008-2009 no incluye los incidentes comunicados al personal directamente o por vía telefónica.

^j Un visitante por única vez es aquella persona que visita nuestro sitio web en un determinado período de tiempo; no se toman en cuenta las visitas sucesivas realizadas por la misma persona.

^k En el ejercicio presupuestario 2008-2009 se publicaron las decisiones de 2005, 2006 y 2007, que representan un total de 3.200 páginas. También se publicaron los índices de los volúmenes de los informes (*Reports*) de 2005, 2006 y 2007, cuyo tamaño se redujo significativamente a partir del volumen de 2006 (130 páginas para el de 2005, pero solo 30 páginas para el de 2006 y 40 páginas para el de 2007), lo que representa un total de 200 páginas. Los volúmenes de los informes de 2005, 2006 y 2007 representaron un total de 3.400 páginas publicadas (número total de páginas de las decisiones más el número total de páginas de los índices). En el ejercicio presupuestario 2008-2009 se publicaron 12 volúmenes de *Pleadings*, alrededor de 5.400 páginas, así como las ediciones del *International Court of Justice Yearbook*, en francés e inglés, correspondientes a 2006-2007 (390 y 370 páginas, respectivamente). En el ejercicio presupuestario 2008-2009 también se publicó la bibliografía (*Bibliography*) correspondiente a 2000, que representa un total de 160 páginas. La lista de los miembros de la Corte no se publicó en 2008-2009.

^l En el ejercicio presupuestario 2010-2011 se publicarán las decisiones de 2008 y 2009, que representan un total de 2.400 páginas (1.200 páginas por año). Los índices de los volúmenes de los informes (*Reports*) de 2008 y 2009 tendrán 30 páginas cada uno, lo que representa un total de 60 páginas. Los volúmenes de los informes de 2008 y 2009 representarán un total de 2.460 páginas publicadas (número total de páginas de las decisiones más el número total de páginas de los índices). En el ejercicio presupuestario 2010-2011 se publicarán 12 volúmenes de *Pleadings*, alrededor de 5.400 páginas, así como dos ediciones del *Yearbook*, en francés e inglés (2007-2008 y 2008-2009, 780 páginas en francés y 740 en inglés). En el ejercicio presupuestario 2010-2011 también se publicarán las ediciones de la bibliografía (*Bibliography*) correspondientes a 2001, 2002, 2003 y 2004, que representarán un total de 640 páginas.

^m En el ejercicio presupuestario 2012-2013 se publicarán las decisiones de 2010, 2011 y 2012, que representarán un total aproximado de 3.600 páginas (1.200 páginas por año). Los índices de los volúmenes de los informes (*Reports*) de 2010, 2011 y 2012 contendrán 30 páginas cada uno, lo que representará un total de 90 páginas. Los volúmenes de los informes de 2010, 2011 y 2012 representarán un total de 3.690 páginas publicadas (número total de páginas de las decisiones más el número total de páginas de los índices). En el ejercicio presupuestario 2012-2013 se publicarán 14 volúmenes de *Pleadings*, alrededor de 6.000 páginas, así como tres ediciones del *Yearbook*, en francés e inglés (2009-2010, 2010-2011 y 2011-2012, 1.200 páginas en francés y 1.100 páginas en inglés). En el ejercicio presupuestario 2012-2013 también se publicarán las ediciones de la bibliografía (*Bibliography*) correspondientes a 2005, 2006, 2007 y 2008, que representarán un total de 640 páginas.

ⁿ Esta categoría incluye todos los contratos de personal correspondientes a los puestos de plantilla y los puestos temporarios para el bienio, así como los contratos a corto plazo.